UNITED NATIONS NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS—ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017
CABLE ADDRESS—ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/80/74

The enclosed communication, available in English, French and Spanish, is transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Ecuador and Gabon to the United Nations.

12 November 1980

* * *

La communication ci-jointe, disponible en anglais, en espagnol et en français, est transmise aux missions permanentes des Etats Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de l'Equateur et du Gabon auprès de l'Organisation.

12 novembre 1980

Nueva York, a 11 de noviembre de 1980

Señor Secretario General:

Tenemos la honra de informarle que en el día de hoy, 11 de noviembre de 1980, hemos procedido a suscribir, a nombre de nuestros respectivos Gobiernos, el comunicado conjunto relativo al establecimiento de relaciones diplomáticas entre nuestros dos países, cuyo texto dice lo siguiente:

"El Gobierno de la República del Ecuador y el Gobierno de la República de Gabón, deseosos de desarrollar y fortalecer las relaciones en interés de la paz y la cooperación entre sus pueblos y, sobre la base del respeto recíproco de la independencia, soberanía, integridad territorial, así como de los principios de la no injerencia en los asuntos internos de ningún país, del no uso de la fuerza en las relaciones internacionales, de la inadmisibilidad de la adquisición de territorios por la fuerza, del respeto irrestricto y universal de los derechos humanos, de la solución pacífica de las controversias y de los demás principios consagrados en la Carta de las Naciones Unidas, han acordado establecer relaciones diplomáticas entre los dos países, a nivel de Embajada, a partir del 11 de noviembre de 1980".

Agradeceríamos que la presente comunicación se transmitiera a las Misiones Permanentes de los Estados miembros de las Naciones Unidas.

Aprovechamos la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de nuestra más alta y distinguida consideración.

Miguel Albornoz
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario
Representante Permanente
del Ecuador ante
Naciones Unidas

Jean Aveno Davin
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario
Representante Permanente
de Gabón ante
Naciones Unidas

Al Excelentísimo señor Kurt Waldheim,
Secretario General de las Naciones Unidas,
Nueva York, N. Y.

The Government of the Republic of Gabon and the Government of the Republic of Ecuador, desirous of developing and strengthening their relations in the interest of peace and cooperation among peoples and , on the basis of mutual respect for independence , sovereignty and territorial integrity,as well as of the principles of non interference in the internal affairs of any country; on the non use of force in international relations, of the inadmissibility of acquisitions of territories by force, of the universal and unrestricted respect of the human rights, of the pacific settlement of disputes and of the other principles enshrined in the Charter of the United Nations, have agreed to establish Diplomatic Relations between their two countries, at Embassy level, as of November 11th, 1980.

Signed in New York, on the 11th day of November of 1980

For the Government of the
Republic of Gabon

Jean Aveno Davin
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of Gabon
to the United Nations

For the Government of the
Republic of Ecuador

Miguel Albornoz
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of Ecuador
to the United Nations

Le Gouvernement de la République Gabonaise et le Gouvernement de la République de l'Equateur, désireux de développer et de renforcer leurs relations dans l'intérêt de la paix et de la coopération entre les peuples et sur la base du respect mutuel de leur indépendance, de leur souveraineté et de leur intégrité territoriale ainsi que des principes de non-ingérence dans les affaires intérieures, de non recours à la force dans les relations internationales, de l'inadmissibilité de l'acquisition des territoires par la force, du respect universel et sans restriction des droits de l'homme, du règlement pacifique des conflits et des autres principes inscrits dans la Charte des Nations Unies, sont convenus d'établir des relations diplomatiques entre leurs deux pays au niveau d'Ambassade, à partir du 11 novembre 1980.

Fait à New York, le 11 novembre 1980

Pour le Gouvernement de la
République Gabonaise

Jean Aveno DAVIN
Ambassadeur Extraordinaire
et Plénipotentiaire,
Représentant Permanent de
la République Gabonaise
auprès des Nations Unies

Pour le Gouvernement de la
République de l'Equateur

Miguel ALBORNOZ
Ambassadeur Extraordinaire
et Plénipotentiaire,
Représentant Permanent de
la République de l'Equateur
auprès des Nations Unies

El Gobierno de la República del Ecuador y el Gobierno de la República de Gabón, deseosos de desarrollar y fortalecer las relaciones en interés de la paz y la cooperación entre sus pueblos y, sobre la base del respeto recíproco de la independencia, soberanía, integridad territorial, así como de los principios de la no injerencia en los asuntos internos de ningún país, del no uso de la fuerza en las relaciones internacionales, de la inadmisibilidad de la adquisición de territorios por la fuerza, del respeto irrestricto y universal de los derechos humanos, de la solución pacífica de las controversias y de los demás principios consagrados en la Carta de las Naciones Unidas, han acordado establecer relaciones diplomáticas entre los dos países, a nivel de Embajada, a partir del 11 de noviembre de 1980.

Firmado en Nueva York, el día 11 de noviembre de 1980

Por el Gobierno de la
República del Ecuador

Miguel Albornoz
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario
Representante Permanente
del Ecuador ante
Naciones Unidas

Por el Gobierno de la
República de Gabón

Jean Aveno Davin
Embajador Extraordinario
y Plenipotenciario
Representante Permanente
de Gabón ante
Naciones Unidas